



Schulsozialarbeit im Kindergarten

August 2016



Liebe Eltern, liebe Erziehungsberechtigte

Die Schulsozialarbeit steht allen Schülerinnen und Schülern zur Verfügung. Sie bietet Unterstützung bei persönlichen Fragestellungen, in Krisensituationen, bei Schwierigkeiten oder Problemen in der Familie, mit Freunden oder in der Schule. Zudem leistet sie einen präventiven Beitrag, indem sie in ausgewählten Klassen Unterrichtseinheiten zu sozialen Themen anbietet.

Die Schulsozialarbeitenden stehen als Ansprech-, und Auskunftspersonen auch allen Eltern, Erziehungsberechtigten und Lehrpersonen zur Verfügung. Die Schulsozialarbeit bietet Ihnen Gespräche im vertraulichen Rahmen an, kann Möglichkeiten aufzeigen und leistet Unterstützung bei weiteren Schritten. Die Schulsozialarbeitenden unterstehen der Schweigepflicht. Die Schulsozialarbeit ist bei den Sozialen Diensten der Stadt Chur angegliedert, bietet ihr Angebot aber vor Ort in den betreffenden Schulhäusern an und ist dadurch niederschwellig.

Ich wünsche Ihnen und ihrem Kind einen guten Start in der Schule!

Martina Wildhaber



Wenn Sie ein Angebot der Schulsozialarbeit Stadt Chur in Anspruch nehmen...

Für eine gelingende Zusammenarbeit zwischen Ihnen und uns gelten einige Grundsätze, die wir hier erläutern. Bei Fragen und Unklarheiten können Sie sich gerne direkt an uns wenden.

- Das Angebot der Schulsozialarbeit steht allen **Kindern und Jugendlichen** vom Kindergarten bis zur Oberstufe, deren **Eltern und Erziehungsberechtigten** sowie allen **Lehrpersonen** der Stadtschule Chur zur Verfügung.
- Das Angebot ist **kostenlos** und **freiwillig**. Es gibt jedoch die Möglichkeit, dass die Lehrpersonen eine Schülerin oder einen Schüler zu einem Erstgespräch bei der Schulsozialarbeit verpflichten.
- Termine können nach Vereinbarung stattfinden, auch spontane Besuche und Gespräche während der Schulzeit sind möglich.
- Informationen, welche wir von Ihnen erhalten, werden in einem geschützten **Dossier** festgehalten und gesammelt. Diese können Sie auf Anfrage einsehen.
- Die Schulsozialarbeit Chur untersteht der **Schweigepflicht**. Mit Ihrem ausdrücklichen Einverständnis kann diese für konkrete Zwecke befristet aufgehoben werden. Ausnahmen stellen die Selbst-/Fremdgefährdung nach ZGB Art. 307 ff. dar, sowie eine Meldung im Rahmen eines laufenden Verfahrens an die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde.
- Innerhalb des Teams der Abteilung Prävention, Beratung und Betreuung Chur findet ein Informations- und Fachaustausch statt. Auch diese Fachpersonen stehen unter einer Schweigepflicht.
- Wir schätzen es, wenn Sie Ihre Meinungen offen darlegen und unsere Meinung zur Kenntnis nehmen. Der gegenseitige Respekt ist uns sehr wichtig.
- Wir arbeiten nach den ethischen Richtlinien, die im Berufskodex der Sozialen Arbeit Schweiz beschrieben sind.

Wir freuen uns, wenn Sie und Ihr Kind nach einem Gespräch bei uns wieder zuversichtlich und gestärkt den vielfältigen Herausforderungen des (Schul-)Alltages begegnen können.



Shumë të nderuar prindër dhe kujdestarë

Me dëshirë ju informojmë Ju, mbi ecurinë e ofertës së re të Sektorit të Punës Sociale. Sektori i Punës Sociale të Shkollës është në dispozicion të nxënësve dhe nxënësve. Ai ofron ndihmë në situata të vështira e problematike në familje, shoqëri ose në shkollë. Përveç kësaj, jep një kontribut duke dhënë orë mësimi për temat sociale në klasat e zgjedhura. Punëtorët socialë të shkollës janë në dispozicion për të komunikuar dhe për t'u dhënë informacion prindërve, kujdestarëve dhe mësuesve. Gjithashtu ofrojnë mundësi dhe japin mbështetje për hapat e mëtejshme. Punëtorët socialë të shkollës janë të detyruar të ruajnë fshehtësinë, në rastet kur zhvillojnë biseda në kuadrin personal. Sektori i Punës Sociale të shkollës është i lidhur me Zyrat Sociale të qytetit Chur dhe ofron ndihmën e tij në shkollat përkatëse.

Mirëpresim pyetjet Tuaja dhe iu përgjigjemi atyre me kënaqësi.



Prezados pais e responsáveis pelas crianças

É com prazer que, através desta carta, vimos informar-lhe sobre o novo Serviço de Assistência Social Escolar. O Serviço de Assistência Social Escolar está à disposição dos estudantes: oferece-lhes apoio em situações de crise, em problemas com a família, com amigos ou na escola. Além disso, cumpre um papel preventivo, na medida em que oferece em determinadas turmas aulas sobre temas de conteúdo social. Os assistentes sociais também estão à disposição dos pais, responsáveis e professores para informações e como pessoas de contato. Prestam serviço de aconselhamento, orientação e acompanhamento e estão obrigados ao sigilo profissional.

O Serviço de Assistência Social Escolar é afiliado aos Serviços de Assistência Social de Chur, oferece seus serviços nas respectivas escolas, sendo assim acessível a todos.

Estou a seu inteiro dispor em caso de perguntas.



Poštovani roditelji i ovlaštteni odgojivači

Rado vas ovim putem informišem o novoj ponudi školskog socijalnog rada. Školski socijalni rad stoji svim učenicima na raspolaganju. On nudi podršku u kriznim situacijama, kod problema u porodici, sa prijateljima ili u školi. Usto vrši preventivni doprinos, tim što u izabranim razredima nudi predavanja o socijalnim temama. Školski socijalni radnici stoje kao osobe za razgovor i obavještenja takođe svim ovlaštenim odgojiteljima i učiteljima na raspolaganju. Školski socijalni rad nudi vam razgovore u povjerljivom okviru, upućuje na mogućnosti i podržava u daljim koracima. Školski socijalni radnici su obavezani profesionalnom tajnom. Školski socijalni rad je povezan sa socijalnom službom grada Chur-a, pruža ponudu na licu mjesta u već imenovanim školama , i time je pristupačniji.

Kod pitanja rado vam stojim na raspolaganju.



Sayin Anneler,Babalar ve Veliler

Herhangi bir kriz döneminde,aile ici,arkadaslar arasi veya okuldaki sorunlarin cözümü icin cesitli bilgilendirmeler yapacak,cocuklari zazarli bagimliliklerden uzak durmaya ikna etmeye calisacak. Bu olanaklar yalnızca adi gecen sorunlarin cözülmesi icin verilmektedir. Davranis bilimi uzmanı bu konular hakkında bilgi alma veya bilgilendirme konusunda yetkili ve muhatap kisidir. Ayrıca bu kisi aileleri,velileri ve öğretmenleri`de bilgilendirecektir. Okuldaki Davranis bilimi uzmanı güvenilir ve yeminlidir ve konusulanlari disariya kesinlikle sizdirmaz.Olabilecek sorunlar hakkında acik ve net konusabilirsiniz.Ona güvenmeniz gerekmektedir.

Bu sosyal danismanlik hizmeti Chur Sosyal dayanisma kurumunun katkiları ile gerceklestirilecektir.Bu hizmetin amaci okullardaki olabilecek sorunlari tesbit edip,yerinde ve zamanında dogru cözüm üretmektir. Bu konuyla ilgili soracaginiz sorulari her zaman cevaplamaya hazir oldugumuzu bilmenizi isteriz.

Dostca selamlarimizla.



மதிப்புக்குரிய பெற்றார்களுக்கும், பிள்ளைகளுக்கு பொறுப்பானவர்களுக்கும்

நான் இக்கடிதத்தின் மூலம் உங்களுக்கு மேலதிகமாக ஒதுக்கப்பட்டுள்ள பாடசாலை சமூகசேவையாளர் வாய்ப்பை தெரிவிக்கிறேன். பாடசாலை சமூகசேவையாளர் தொடர்பு பொதுவாக எல்லா மாணவ மாணவிகளுக்கும் வழங்கப்பட்டுள்ளது. இவர்களுக்கு பிரச்சினையான நேரங்களில் உதவிவழங்குவதுடன் குடும்பபிரச்சினைகளுக்கு அல்லது நண்பர்களுடனான அல்லது பாடசாலையில் ஏற்படும் பிரச்சினைகளுக்கும் உதவியாக இருப்பார்கள். மேலும் புதிய முற்போக்கான மாற்று நடவடிக்கைகளுக்கும் உதவியாக இருப்பார்கள்.

குறிப்பிட்ட விசேட வகுப்புகளை தெரிவுசெய்து அவர்களுக்கு சமூகவியல் சம்பந்தப்பட்ட திட்டத்தையும், பாடசாலையின் பாடத்திட்டத்துடன் சேர்த்து வழங்குவார்கள். பாடசாலை சமூகசேவையாளர் பெற்றார்களுக்கும் ஆசிரியர்களுக்கும் அவர்களின் தேவைகளுக்கு தொடர்புகொள்வதற்கும் தேவை ஏற்படின் ஆலோசனைகளும் வழங்குவார்கள். சமூகசேவையாளர் உங்களுடனான தொடர்புகளை இரகசியமாகவே வைத்துக்கொள்வார்கள். எக்காரணம் கொண்டும் இத்தகவல்களை மற்றவர்களுக்கு தெரியப்படுத்தமாட்டார்கள். அத்துடன் எந்தவழியில் எப்படி செல்லவேண்டும் என்றும் வழிநடத்துவார்கள். பாடசாலை சமூகசேவையாளர் மாவட்ட சமூகசேவை அமைப்பின் கீழ் உள்ளது. இதன் சேவை எந்தஇடத்தில் உதவிதேவைப்படுகிறதோ அந்தஇடத்தில் உங்களுடன் சேர்ந்து செயற்படுவார்கள்.

எந்த கட்டத்திலும் உங்களது கேள்விகளுக்கு ஆலோசனை வழங்க தயாராக உள்ளோம்.



Cari genitori, cari autorizzati all' educatione

L'assistenza sociale scolastica è a disposizione di tutti gli alunni della scuola pubblica di Coira. Offre sostegno riguardo tutte le questioni personali, in situazioni difficili dovute a crisi o stress, oppure sostegno riguardo problemi in famiglia, con amici o a scuola. Inoltre da un contributo preventivo offrendo nelle classi lezioni riguardanti ambiti sociali. I collaboratori rispettivamente gli assistenti sociali sono a disposizione come interlocutori di genitori, di coloro che hanno diritto di podestà e di insegnanti. L'assistenza sociale scolastica offre colloqui in ambito confidenziale, può mostrare possibilità e sostiene gradualmente nell'affrontare ulteriori passi.

L'assistenza sociale scolastica sottostà al segreto professionale. In più è annessa al servizio sociale della città di Coira, ma presenta la sua offerta nelle scuole ed è in questo modo a bassa soglia.

Le auguro a Lei e a Suo figlia / Suo figlio un buon inizio scolastico!



Dear parents, dear legal guardians

The school social work is available to all school students. It offers support in case of personal questions, crisis situations as well as difficulties or problems within the family, with friends or at school. Moreover, it provides preventive measures by means of teaching units on social issues in selected classes.

Our school social workers are the contact persons and information providers for all parents, legal guardians and teachers. School social work offers confidential meetings, may show options and provides assistance when further steps need to be taken. School social workers are bound by confidentiality. The school social work is affiliated to the Social Services of the city of Chur. However, by providing its services on site at the respective schools, it's accessible to a larger public.

I wish you and your child a successful start at school!



Chers parents, chers représentants légaux

Le travail social scolaire se tient à disposition de tous les élèves. Il offre du soutien en cas d'affaires personnelles, de situations de crise, de difficultés ou de problèmes rencontrés en famille, entre amis ou à l'école. Par ailleurs, il fournit un service préventif en proposant des présentations pédagogiques sur des thèmes sociaux dans des classes sélectionnées.

Les travailleurs sociaux scolaires sont également les interlocuteurs et les personnes de référence pour tous les parents, responsables légaux et enseignants. Le travail social scolaire vous offre des entretiens dans un cadre confidentiel, vous montre des options et vous apporte une assistance dans les étapes suivantes. Le personnel social scolaire est soumis au secret professionnel. Le travail social scolaire est affilié aux Services Sociaux de la ville de Coire, mais il offre son service sur place, auprès des écoles concernées, ce qui en fait un prestataire de service accessible à un large public.

A vous et à votre enfant une bonne rentrée scolaire !
Estimados padres y titulares de la patria potestad



El trabajo social escolar está disponible para todas las alumnas y todos los alumnos. Ofrece ayuda en cuestiones de problemas personales, situaciones de crisis, dificultades o problemas familiares, con amigos o en la escuela. Además, como una contribución preventiva ofrecemos en ciertas clases temas sociales. Las trabajadoras y los trabajadores sociales escolares son también personas de contacto e información que están a disposición para todos los padres, titulares de patria potestad y personas docentes. El trabajo social escolar ofrece conversaciones en el ámbito confidencial, puede proponer soluciones y apoyar en los pasos a seguir. Las trabajadoras y los trabajadores sociales escolares están bajo el secreto profesional. El trabajo social escolar está asociado a los servicios sociales de la ciudad de Chur, ofrece sus servicios en las escuelas mismas y por eso es fácilmente accesible.

¡Les deseo a usted y su niño un buen inicio en la escuela!

ዝኸበርኩም ወለድን፡ ዝኸበርኩም ናይ መጉዚት ወይ ውን ናይ ምዕባይ ሓላፊነት ዘለኩምን



ባዓል መዚ ማሕበራዊ አገልግሎት ቤት ትምህርቲ ንኹሎም ተማሃሮ አገልግሎቱ ክህብ ቐሩብ'ዩ። ሓገዛቱ ድማ ኣብ ዘም ዝሰዕቡ ነጥብታት የተኩር፤ ኣብ ዝኾነ ውልቃዊ ሕቶታት፡ ኣብ ግዜ ቅልውላው ሓዲ ተማሃራይ፡ ጸገማት ወይ ውን ሽግራት ኣብ ውሽጢ ሰድራቤት ኣብ ዝኸሰትሉ ግዜ ፡ ሽግራት ምስ ኣዕሩኽ ውይ ድማ ኣብ ቤት ትምህርቲ። ኣብ ዝተመርጸ ክላሳት ብምኻድ ማዕረ ማዕረ ምስ`ቲ ስሩዕ ትምህርቲ ቅድሚ ኩነት ከጋጥሙ`ዮም ዝብሎም ማሕበራዊ ሽግራት ኣልዒሉ ኣገልግሎት ኣስተምህሮ ይህብ።

ሰራሕተኛታት ማሕበራዊ አገልግሎት ቤት ትምህርቲ ከም ሰብ መዚ ሓበረታን ወኪልን ኮይኖም ንወለዲ፡ ሰብ መጉዚትን መምሃራንን ኣገልግሎት ክህቡ ድልውነቶም ይገልጹ። ሰብ መዚ ማሕበራዊ አገልግሎት ኣድላዩ ኣብ ዝኾነሉ ግዜ ሕድሕዳዎ ምትእምማን ዝመልኦ ናይ ዝርርብ ግዜን ዕድላትን ይህቡን ኣብ ዝውሰዱ ስጉምትታ ድማ ሓገዛት የበርክቱ። ሰብ መዝ እዚ ማሕበራዊ ጉዳይት ብጽላል ሕጊ ምዕቃብ ምስጥራት ይግዝኡ። እዚ ባዓል መዚ ማሕበራዊ ጉዳይት ቤት ትምህርቲ ኣካል`ቲ ጠቕላሊ ዋሃቢ ማሕበራዊ አገልግሎት ከተማ ኩር ኮይኑ ኣብተን ከም`ዚ ዓይነት ኣገልግሎት ዘድልዩን ቤት ትምህርትታት ኮይኑ ኣገልግሎቱ ይህብ። ቡኡ መሰረት ድማ ብዝቐለለ ኣገልግሎት ክህብ ይኸእል።

ናዓኹምን ውላድኩም ጽቡቕ ምጅማር ትምህርቲ ክኾነልኩም ትምኒተይ`ዩ።



Martina Wildhaber
Schulsozialarbeiterin
Schulhaus Daleu und Heold

E-Mail: martina.wildhaber@chur.ch
Telefon: 081/ 254 46 15 oder 079/ 282 06 98